

LUNATI Cecilia

47, rue de la Sablière
75014 Paris - France

Mobile: +33 (0)6 42 67 29 31

E-mail : clunati@gmail.com

Nationality: Italian

Date of birth: 17/11/1984



Work experience

06/2009 onwards

Freelance translator

Collaboration with translation agencies and volunteer translator for ONGs and websites.

Fields of expertise: *marketing, communication, websites, fashion, tourism, education and school leaving certifications*

Rates: 0,12€ / word Minimum:35€ (VAT not applicable, auto-entrepreneur)

01/2011- onwards

Translator - Content & Community Manager IT / *vente-privee.com*, Saint Denis, France

Translation of press releases, marketing text, e-mailing campaigns, edition for the Social Networks and internal communication.

08/2008 – 12/2010

Translator/ Edition of the Italian website / *Private Outlet*, Saint Denis, France

Editing Italian products' description, creating emails sent to customers, translating marketing campaigns, supervising the Italian website, uploading images and video on the website

01/2008 – 07/2008

Trainee/ *Sogedicom*, Paris, France

Administrative and editorial translations from French to Italian, from English to Italian and from Italian to French, proofreading, translation project manager

06/2007 – 11/2007

Trainee after having obtained the Leonardo scholarship / *Clinter Traducciones e Interpretaciones*, Madrid, Spain

Administrative and editorial translations from Spanish to Italian, from Italian to Spanish and from English to Italian, proofreading, minor use of TRADOS, helping the accounts department.

Education and Training

09/2003 – 12/2006

Translation and Interpreting Degree / SSLMIT Forli, Italy

Translations from and to English and Spanish, Italian, English and Spanish Literature, Liaison and whispered interpreting in English and Spanish

09/2005 – 06/2006

Socrates – Erasmus exchange programme/ Universidad Pontifica Comillas, U.F.R. de Traducción e Interpretación, Madrid, Spain

Translations from and to Spanish, Spanish Literature, Spanish

09/1998– 07/2003

School-leaving certificate – Diploma Scientifico / Liceo Scientifico E. Majorana, Lucca - Italy

Personal skills and competences

Mother tongue: **Italian**

French: proficient / DELF – Diploma in French Language Studies. B2 Level, Final mark: 92/100

Spanish : proficient

English: proficient

Computer skills and competences : Word (proficient), Excel, Power Point, Cats Cradle, TRADOS (elementary level)

Basic knowledge of Photoshop

Translation blog (<http://meltingtranslation.over-blog.com>)

Usage of translation databases (glossaries)

Autonomous, with a great sense of organization, strict and methodical

Really attentive to the quality of my work

Flawless orthography